【3.18】

**3.18每日一篇 | 外刊精读**

Aim for the stars：Why are pop singers popping up in films?  
   
Ariana Grande and Selena Gomez both appear in Oscar-**nominated** movies  
   
【1】YOU COULD tune out for a few seconds and miss it. There is a **brief** moment in “Popular”, one of the song-and-dance numbers in “Wicked”, when Ariana Grande (pictured) delivers a **riff** that sounds more like something from one of her hit pop songs than the **operatic** **trills** typical of Glinda the Good Witch. The movie musical has grossed over $725m and is up for ten Academy Awards on March 2nd, including Best Supporting Actress for Ms Grande. On social media her fans, who call themselves “Arianators”, have **fixated** on that moment. It was, one user said, “just the touch of Ari we needed”.  
   
【2】Ms Grande is not the only pop **princess** to grace the **silver** screen of late. Selena Gomez (pictured below) plays the **tragic**, **chaotic** wife of a Mexican **cartel** boss in “Emilia Pérez”. (Reviled by the public but **beloved** by critics, the trans-**narco**-musical is **nominated** for 13 Oscars.) SZA, an R’n’B singer, stars in “One of Them Days”, a comedy that follows two friends trying to **scrabble** money together to pay their rent. In 2024 Dua Lipa had a headline slot at Glastonbury, the world’s most famous music festival. She also **starred** in “Argylle”, the world’s most **forgettable** **spy** film.Panda Foreign Magazine Intensive Reading:Respect for Originality, Piracy Must Be Punished  
   
【3】For decades talented **folk** have moved between the **recording** studio and the studio lot. In Hollywood’s Golden Age, many performers were a “triple threat”—ie, they could act, dance and sing. Bing Crosby, Judy Garland and Frank Sinatra all **released** **umpteen** **albums** while acting in scores of films. Others have followed their example. Barbra Streisand has several Grammys and Oscars. Will Smith was in a hip-hop duo before he was in **blockbusters**.  
   
【4】As Hollywood seeks to **lure** **audiences** to cinemas, producers will be thinking more **strategically** about casting. Increasingly your favourite singer may also be your favourite movie star. Studios should be warned, though: results will vary. Panda Foreign Magazine Intensive Reading:Respect for Originality, Piracy Must Be Punished  
   
【5】Some musicians have been **revelatory** on screen. David Bowie was **suitably** **ethereal** as an **alien** in “The Man Who Fell to Earth” (1976). “Moonstruck”, a sometimes **silly** **melodrama**, was **redeemed** by Cher’s **naturalistic** turn as Loretta Castorini; she won the Oscar for Best Actress in 1988. Lady Gaga **shone** in “A Star Is Born” (2018), a film about fame and **addiction**  
   
【6】But many musicians have **flopped**. Madonna floundered in “Swept Away” (2002), a **dreadful** **shipwreck** romance. More recently, Harry Styles of One Direction fame has had a go at being an actor, starring in films including “Don’t Worry Darling” (2022). He might have worried about taking the part: that he is **revealed** to be a **villain** is surprising only because it is easy to forget that he is in the film at all.  
   
【7】Box-office receipts are studio **executives**’ primary concern. cinemas have **struggled** since the **pandemic**. Many people would rather watch videos on TikTok or YouTube at home, or wait for a film’s **release** on **streaming** services, than rush out to see a new title. Cast a famous musician, however, and the **equation** changes.  
   
【8】Singers are in their fans’ ears every day. Gayle Stever of the Empire State University of New York says that this **intensifies** the one-sided connection: “More frequent contact does **foster** a closer parasocial relationship.” In 2024 a study by Deloitte found that, across every **generation**, **individuals** are more likely to say that their support of a **particular** musician—as opposed to a film **franchise** or video game—is an important part of their **identity**.  
   
【9】Gen Z, in **particular**, takes **fandom** seriously. As a way of **proving** their **fealty** to celebrities, many youngsters make videos about their work. Clips **tagged** #fancontent have almost 60m views on TikTok. These videos—such as the **analyses** of Ms Grande’s “Popular” **riff**—are free **marketing** for film studios.  
   
【10】Fans also discuss what roles their favourite hitmakers could take on. Recently Sabrina Carpenter’s **acolytes** have been **abuzz** at the **prospect** of the “Espresso” singer starring in Disney’s live-action remake of “Tangled”. Casting chart-topping musicians is one way for the film industry to stay in tune with the times.

**①短语**

1.原文：Aim for the stars：Why are pop singers popping up in films?

词典：pop up 突然出现

例句：That will pop up a Windows with some options.

这将弹出有一些选项的窗口。

2.原文：which is used to give a sense of the damage in store. YOU COULD tune out for a few seconds and miss it.

词典：tune out 关掉；不理睬

例句：Children rapidly tune out if you go beyond them.

如果你的话超出了孩子们的理解力，他们很快就不听了。

3.原文：On social media her fans, who call themselves “Arianators”, have fixated on that moment.

词典：fixate on 专注于，全神贯注于

例句：However, it is easy to fixate on such factors and completely discount factors which we personally control.

不过，人们很容易过分看中这些因素，却完全低估了他们个人控制中的因素。

4.原文：Bing Crosby, Judy Garland and Frank Sinatra all released umpteen albums while acting in scores of films.

词典：scores of 许多，大量

例句：He had mentored scores of younger doctors.

他指导过许多更年轻的医生。

5.原文：Others have followed their example.

词典：follow one’s example 效仿他们的做法

例句：Sixty of his subordinate officers followed his example.

他的60个下级官员都以他为榜样。

6.原文：More recently, Harry Styles of One Direction fame has had a go at being an actor, starring in films including “Don’t Worry Darling” (2022).

词典：have a go at 尝试（做某事）；攻击或批评（某人）

例句：The boss had a go at me for being late for work.

我上班迟到，老板剋了我一顿。

7.原文：Many people would rather watch videos on TikTok or YouTube at home, or wait for a film’s release on streaming services, than rush out to see a new title.

词典：rush out 冲出；突然出现；匆匆赶制

例句：When people rush out into narrow streets, more deaths will result.

当人们涌向狭窄的街道时，会导致更多的死亡。

8.原文：Fans also discuss what roles their favourite hitmakers could take on.

词典：take on 开始承担或处理；承担或获得

例句：She refused to take on the traditional woman's role.

她拒绝承担传统妇女的角色。

1. 原文：Casting chart-topping musicians is one way for the film industry to stay in tune with the times.

词典：stay in tune with 与……保持同步

例句：The politicians, eager as ever to stay in tune with the nation, joined in.

政客们，一如既往地渴望与国家保持一致，也加入了进来。

**②长难句**

原文：There is a brief moment in “Popular”, one of the song-and-dance numbers in “Wicked”, when Ariana Grande (pictured) delivers a riff that sounds more like something from one of her hit pop songs than the operatic trills typical of Glinda the Good Witch.

分析：这段话的主要语法结构是一个复合句，其中主句是There is a brief moment in “Popular”,，描述了在《Wicked》中的《Popular》这一歌舞段落中存在一个短暂时刻；随后由关系副词“when”引导了一个定语从句“when Ariana Grande delivers a riff”，修饰先行词“moment”，说明了这个时刻是Ariana Grande演唱一个旋律的瞬间；该定语从句中还包含一个从句“that sounds more like something from one of her hit pop songs than the operatic trills typical of Glinda the Good Witch”，用来比较Ariana Grande演唱的旋律更像她自己的流行金曲而非Glinda the Good Witch典型的歌剧式花腔。

译文：在歌舞大片《[魔法坏女巫](https://baike.baidu.com/item/%E9%AD%94%E6%B3%95%E5%9D%8F%E5%A5%B3%E5%B7%AB/1863839" \t "https://cn.bing.com/_blank)》（Wicked）中的歌曲《流行》（Popular）里，爱莉安娜·格兰德（图中人物）有一段即兴发挥，其旋律听起来更像是她热门流行单曲中的风格，而非好女巫格林达（Glinda the Good Witch）标志性的歌剧式花腔。

原文：In 2024 a study by Deloitte found that, across every generation, individuals are more likely to say that their support of a particular musician—as opposed to a film franchise or video game—is an important part of their identity.

分析：这句话是一个复合句，主句是“In 2024 a study by Deloitte found that...”，表示“2024年德勤的一项研究发现”；随后是一个宾语从句“that, across every generation, individuals are more likely to say...”，作为“found”的宾语，说明研究发现的内容，即“各代人中的个体更倾向于说”；宾语从句中还嵌套了一个宾语从句“that their support of a particular musician—as opposed to a film franchise or video game—is an important part of their identity”，作为“say”的宾语，具体阐述了个体们更倾向于说的内容，即“他们支持某位特定音乐家（而不是对某个电影系列或视频游戏）是他们身份认同的重要组成部分”。

译文：2024年，德勤（Deloitte）的一项调研结果显示，无论哪个年龄段的人，都更倾向于认为自己对某位特定音乐家的支持（而不是对某个电影系列或视频游戏）是他们身份的重要组成部分。

**③写作技巧**

More recently, Harry Styles of One Direction fame has had a go at being an actor, starring in films including “Don’t Worry Darling” (2022).

近来，原单向组合（One Direction）成员哈里·斯泰尔斯（Harry Styles）也涉足影坛，主演了包括2022年的《亲爱的别担心》（Don’t Worry Darling）等多部电影。

从英文写作的角度来看，“have a go at”是一个口语化的短语，意味着“尝试做某事”或“试着做某事”，通常带有一种非正式或轻松的语气。这个短语可以用来描述某人在某个新领域或新活动中进行尝试，不一定意味着他们在这方面有深厚的经验或专业技能，而是强调他们勇于尝试新事物的态度。同义表达可以使用give it a try、take a shot at、have a crack at等等。这三个同义表达都传达了“尝试”或“试着做”的意思，与“have a go at”在语境和用法上非常相似。它们都可以用于描述某人在新领域或新活动中的初次尝试，强调了一种勇于尝试和探索新事物的态度。

例句：

She decided to give stand-up comedy a try and performed at a local open mic night.

她决定尝试一下单口喜剧，并在当地的一个开放麦克风之夜进行了表演。

He took a shot at writing a novel, even though he had never done it before.

他试着写了一本小说，尽管他以前从未写过。

I had a crack at baking a cake for the first time, and it turned out pretty well!

我第一次尝试烤蛋糕，结果还不错！

④背景知识

**Gen Z（Generation Z）是“Z世代”的英文缩写，通常指1995年至2009年之间出生的一代人。**

Z世代是在互联网和社交媒体高度发达的时代成长起来的，他们一出生就与网络信息时代无缝对接，深受互联网和数字技术的影响，因此也被称为“网生代”、“互联网世代”、“二次元世代”或“数媒土著”。这一代人伴随着智能手机、平板电脑等移动设备的普及而成长，他们的工作、学习、购物、交际都离不开互联网。

Z世代具有鲜明的时代特征和独特的文化符号解读。例如，他们热衷于社交媒体，特别是视频分享网站；他们倾向于从互联网上获得信息，对新技术和新事物接受度高；他们有着独特的消费观念，热衷于悦己型消费，如追星、二次元文化、虚拟偶像、网络文学等；他们注重个人体验和情感需求，倾向于建立基于共同兴趣和心态的社交关系。

**⑤段落大意**

【1】背景引入：爱莉安娜·格兰德跨界影业，获得不俗反响

【2】歌手影事：赛琳娜・戈麦斯、SZA、杜阿・利帕等流行歌手纷纷涉足影坛

【3】跨界传统：不少艺人在音乐与电影领域跨界，好莱坞黄金时代众多艺人“全能”

【4】选角策略：好莱坞为吸客，制片方选角策略性增强，歌手有望成影星但效果不一

【5】银幕亮点：大卫・鲍伊、切尔、Lady Gaga 等音乐家在银幕表现亮眼

【6】欠佳案例：麦当娜、哈里・斯泰尔斯等音乐家在电影中表现欠佳

【7】票房考量：票房是电影公司关注重点，疫情后影院困境中，邀知名歌手或能破局

【8】粉丝联结：歌手常伴粉丝耳边，强化情感联结，调研显示支持歌手是身份重要构成

【9】Z世代粉：Z 世代热衷追星，制作明星作品视频，为电影公司免费宣传

【10】粉丝期待：粉丝探讨音乐人适配角色，启用当红歌手是电影业与时俱进之举